

Catawba + Siouan

I) Words identical in meaning

idea of shooting bo, bu
 [mbo-sa (by shooting)
 bu-he (gun)
 bullet & mbu'hiwa (bullet)]

(C) (S.) Dak. prefix, bo- sometimes by shooting
 Om. " — mu-
 Ks. " — bu-
 Os. " — hu-
 Tc " — ho-
 xx

v. to shoot is different: kute, kide,
 kutce, küdje, kütse
 gun & bullet also differ

wood yap(yop)

can; jan; can; nan

root of a tree yap te

hutkan, & canhuta | janⁿkan | nanⁿkanⁿ
 or

ground, in composition: ma'no

in comp (only) manⁿ (Om., Tc, etc)

stalk his-su', ye'-his-su'

D., hu; Om, hi; K, Os, hü

to ring na-mu', etc.,

D, do-wan, lowan; Om, wa-aⁿ; K, wa-
 yuⁿ; Os, wa-ⁿ

Catawba
standing out of doors tankō sa
out of doors, traⁿ:ko

ice mu-he

turtle
1 Ka-ya shan-tro
2 Ka-lumi
3 Ka-i
4 Ka-ya' common turtle

a fly hun-ta'

Come! ku-udé

river pi-an'

Siouan
out of d., D, tankan, tankal
om, aciata
Tc, tañⁿ-kū^xe

D, caga (tcaxa)
om, mu^xe (r mu-ghe)
Tc, no^x-xe
rr, mu^xu-ra,

D, ke-ya, the large tortoise
om, ke generic; Tc, ketan
rr, ke-tcañga, mud turtle

om, hanⁿ-tega / D, honagidan
Tc, pa-prūn-xe / rr, wa-kí-di (generic)

D, ku-wa' / ku, to be coming back
om, gi-gā.; Tc, } kúⁿe / Ks, gyū-au'
rr. }^x / rr, } kíl-au'

D, pi; om, pi; ko, pū, o. pū^x
~~rr, pi~~

Catawba

Siouan (3)

two non-pre-re'
(na-pe-re in "20")

non-pa; nan-ba, nūn-ba;
šūnpa; nowe; nonp

three, nomnē-re'
(na-mē-ne, in "30")

ya-mni; ka-bēiⁿ; ya-bliⁿ
ka-pēiⁿ; ta-mji; ~~na~~

day ya-bré

aŋ-pe-tu
aⁿ-ba; han-ba, hanpa
han'we

stone in-di

in-yan | in-ē | in-ro/i-ni

large, taro

tanke | taŋga | tañka
gan-tee, gan-ye | getera
tan'ra (great)

road yaⁿ

čanku | ujanze, učanke
nawo

to wound: root - nu- (D, Ō; Dm, Ks, Ō, u
i, Tc.)

nose, bill, ju-su

D., nose poje; bill, pa-su
Dm, pa; Tc, pa; W, pa-sa

hit (root) Ka-

(11?) D., Ka- v. prefix
Dm, ga-; Ō, Ka-
Tc, W, Ke-

4

Catawba

Siman

weep ake-, akä-(rok) cé-ya | xagé | xa ké | xak

red shikan(-re)

(2) ša(red) duta, lita | pcarlet
m, jide; k, jidje; o, cütce
Tc, cutce; N, cüte, oc.

Catawba

words unlike Sun
bury (v.)

I stand
I remember
father
mother

(20) Country
flat boat
canoe
to ford

(to be) dead; die (to)

pail

fox

dog

wash

" bathe

sweet-bath

deer

fence

squirrel

dog

horse

snake

few

(no/one)

" all

many

Indians

chief

doctor

dance

grave yard

coffin

batawba
leg, yi pa
hoe, yu māⁿ'

Mr. Hewitt.
Please file with
Dorsey's Dakota material,
I handed over by Dr. Thomas
Jan 10th 1904
Found among dictionary cards. W.H.H.

Siouan

zhūbe (om.), lower leg
as dist. fr zhega (above
knee)
hoe, we'e (om.)

to sharpen by grinding, filing,
tc, yu māy' (Dak.)
(yu-māⁿ)

by shooting mbo-sa

bo-, mu-, bu-, hu-,
-ho- (onomatopoeic)

inside }
back } yap datuks

stall his-sut ?

hi (om.)
hi (D.)

wood yap

jan (om)
can'teaⁿ

root of tree yap-te jan Kan' (om)

words referring to ground

man' (om, etc) in comparison

begin with ma'-no

~~a kind of turtle, Kaja Kaja (om) Kaja (D.)~~
common

to ring namu' (mehere +)

wa-an'; do wan'

standing address tan Kosa

at address tan'kn' (Te)

— traan' ko

aciati (om)

ice mu-hé

ice nu-xe (om)

tankal (D.)

be-xa (D.)

① gun ~~abu~~-hé
bullet ~~mbi~~'hi wa'
bullet 1 Kayd-shantro
2 Kasumi
3 Kafi
4 Ka-ya'

fly (m) huk-tá
ko, ku, kóde, (yonder
inside)

Ku-ude, come!

piá' live!

2 nonpre'ré

3 nonné're'

20 pitchi ná'pé're

30 " ná'mé'ne

day yá-iré'

re(om) keya(D)

om, han'te-ga

gú'diha(om)

kuwa'(D)

pi(om) pi(D)

nánba

fa-ba'n, ya-mni

anba; anpétu